

SUMMER 2019

# JASSI REPORTS



212-442-1541 info@jassi.org  
100 Gold St., L.L.,  
New York, NY 10038



## JASSI 38th Anniversary Benefit Dinner

JASSI 創立38周年記念ベネフィットディナー

On Thursday, October 24, 2019, Japanese American Social Services, Inc. (JASSI) will have its 38th anniversary benefit dinner at the Yale Club of New York City. Since its establishment in 1981, JASSI has been serving the community for almost 38 years by helping people who face problems resulting from language barriers, cultural differences, and differences in service systems improve their quality of life. The proceeds from the Benefit Dinner, a crucial source of our operating funding will help us continue providing high quality social services to everyone in need. We look forward to your attendance and support.

Guests will enjoy an evening of cocktails, a silent auction, a special performance, and a fine dinner. This year's special performance will feature a NY and NJ based chorus group, the New York Mixed Chorus (NYMC). NYMC has performed at various charity events and professional stages such as Carnegie Hall. We are excited to have them join us this year. To purchase tickets, to make a financial contribution or to donate auction items to support our Benefit Dinner, please contact 212-442-1541 x1 or info@jassi.org.

2019年10月24日(木)に日米ソーシャルサービス(JASSI)は、The Yale Club of New York Cityで創立38周年記念ベネフィットディナーを開催いたします。「日系コミュニティの駆け込み寺」として1981年に創立してから早38年、JASSIは言語や文化および社会制度の違いによって生じる問題を抱える方々の生活の質の向上のためのお手伝いをしてまいりました。ベネフィットディナーの収益金は私どもの大切な活動源として役立たせていただき、これからもより多くの方々に専門のスタッフが質の高い福祉サービスを提供できるよう層努力を続けていく所存です。皆様のご支援とご参加を心よりお待ちしております。

ゲストの皆様には、カクテル、サイレントオークション、スペシャルパフォーマンスやお食事をお楽しみいただけます。今年のスペシャルパフォーマンスは、ニューヨーク混声合唱団(NYMC)の皆さんによる合唱です。NYMCは、NYやNJを中心としたチャリティー活動からカーネギーでの公演まで幅広く活躍する混声合唱団です。是非その美しい歌声をお楽しみください。ベネフィットディナーの詳細やお席のご購入、またサイレントオークションへのお品提供については、JASSI 212-442-1541 x1またはEメール info@jassi.org までご連絡くださいますよう、よろしくお願いいたします。



The New York Mixed Chorus / ニューヨーク混声合唱団(NYMC)

# SAVE THE DATE !

**JASSI 38th Anniversary  
Benefit Dinner**

**Thursday, October 24, 2019  
at 5:30 PM**

**At The Yale Club of New York City**

**JASSI 38周年記念  
ベネフィット・ディナー**

日時

**2019年10月24日(木)  
午後5時半より**

会場

**The Yale Club of New York City**

### Mission of JASSI

The mission of JASSI is to improve the quality of life for people living in the New York Tri-State Area by providing social services. JASSI provides services in both English and Japanese - free of charge and regardless of age or income - to people who face problems resulting from language barriers, cultural differences in service system.

501 (c)(3) Non profit Organization

### JASSIのミッション

JASSIのミッションはニューヨーク市内や近郊に居住している方に福祉サービスを提供し、生活の質の向上を図ることです。1981年の創立以来、言語文化、および制度の違いから生じる様々な問題を抱え支援が必要な方に専門教育・訓練を受けた日・英バイリンガルスタッフが秘密厳守のもとサービスを提供しています。

501 (c)(3) 認定非営利団体



## CACF 11th Annual APA City Advocacy Day / 第11回アジア・太平洋諸島系アメリカ人シティ・アドボカシーデー

On Thursday, February 27, 2019, the Coalition for Asian American Children and Families (CACF) held a press conference and rally in front of City Hall. This rally was to appeal to the state and city governments, to secure fair budgets for organizations that support Asian Pacific American communities in the NY area. JASSI joined the rally to represent the Japanese community with other 30 organizations.



2019年2月27日（木）、Coalition for Asian American Children and Families (CACF)が主催するアジア・太平洋諸島系アメリカ人によるラリーがシティホール前で行われました。これは、ニューヨーク州や市の予算がアジア・太平洋諸島系アメリカ人やそのコミュニティを支える団体へ公平な予算が組まれるようにと要請するためのものです。30もの団体と共に、JASSIは日系コミュニティの代表として参加しました。

## Volunteer Appreciation Party / ボランティア感謝祭

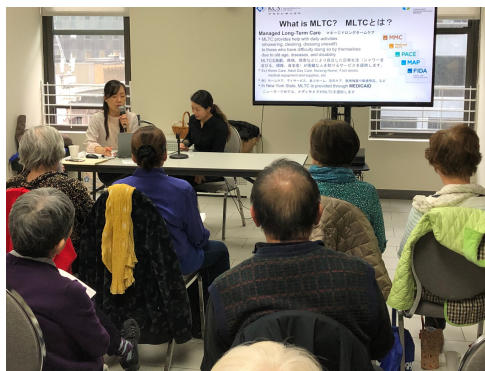
To show our appreciation for and to commend our devoted volunteers, we held a Volunteer Appreciation Party on Monday, March 25, 2019. JASSI's volunteers are what keep our organization together. It is with their help that we are able to make such a positive impact on our community. Volunteers enjoyed meals and cakes while meeting other volunteers to learn about other volunteer activities.



コミュニティで困っていらっしゃる方達を支援するのがJASSIの活動ですが、そのJASSIの活動を様々な場面で支えてくださっているのがボランティアの皆さんです。2019年3月25日（月）、ジャシーは、日頃のボランティアの皆さんの献身的な活動に感謝の気持ちを込めて感謝祭を行いました。お食事と感謝の言葉を添えたケーキを味わっていただいた後、集まってくださった皆さん一人ひとりのご功労を賞した授与式を行い、ゲームを楽しんでいただきました。ボランティアの皆さん同士の交流を深めていただく機会にもなりました。

## New York State Medicaid Long-Term Care Seminar/ ニューヨーク州長期介護用 メディケイドセミナー

On Thursday, April 11, 2019, JASSI joined the 11th Sakura Health Fair, supported by the Consulate General of Japan in NY, and co-sponsored by the Japanese American Association of New York (JAA) and the Japanese Medical Support Network in New York (JAMSNET). JASSI held the Medicaid long term care seminar with Korean Community Services of Metropolitan New York (KCS). JASSI's senior program manager, Mizue Katayama, translated KCS's presentation from English to Japanese, and provided an explanation of the system. This seminar was funded by Access Health NYC.



2019年4月11日（木）、ジャシーは、ニューヨーク日系人会、邦人医療支援ネットワーク共催、ニューヨーク総領事館後援の第11回サクラ・ヘルス・フェアに参加し、Korean Community Services of Metropolitan New York (KCS)と共に長期介護用メディケイドセミナーを行いました。長期介護用メディケイドの支援プログラムは多岐に分かれているため複雑でわかりづらいと思われる方も少なくありません。KCSの英語での講演にシニア・プログラム・マネージャーの片山瑞恵が参加者にわかりやすく解説を加えながら通訳を行いました。このセミナーは、Access Health NYC の助成金で行われました。

## Access to Healthcare in NY and Health Insurance/ ニューヨーク州医療制度と健康保険セミナー

On Monday, April 15, 2019, JASSI's Certified Application Counselor (CAC), Fumie Singh, held a seminar on the NYS Health Insurance Marketplace, also known as Obama Care, at the 11th Sakura Health Fair. Participants learned the basics of health insurance and how to access healthcare. The seminar was funded by Access Health NYC. JASSI currently has two CACs and provides enrollment assistance. If you have questions or need assistance on health insurance enrollment, please do not hesitate to contact us!



2019年4月15日(月)、第11回サクラ・ヘルス・フェアにて、ニューヨーク州マーケットプレイス認定保険申請カウンセラーでジャシーのスタッフであるシン文恵がNYの医療保険、いわゆるオバマケアについて講演しました。病院に行きたいけれど行けず、保険のシステムもよくわからないという方は少なくありません。健康面で不安無く充実した生活ができるように、保険をもっと身近に感じてもらいたいという趣旨の説明会でしたが、和やかに質疑応答が行われました。参加者からは、システムや医師の探し方がわかったという声が聞かれました。このセミナーは、Access Health NYC の助成金で行われました。ジャシーには、現在ニューヨーク州マーケットプレイス認定保険申請カウンセラーが2名おり、保険申請のお手伝いもしています。保険に関するご質問がある方や加入のお手伝いが必要な方は、お気軽にご連絡ください。



## 2020 Census / 2020 国勢調査

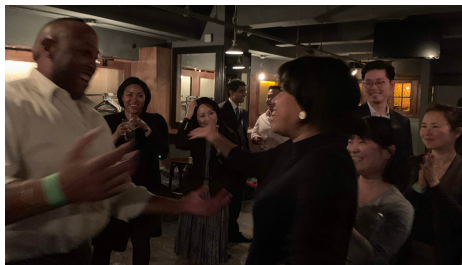
The U.S. census is conducted every 10 years. As the 2020 Census is fast approaching, JASSI participated in the Census Day of Action on Monday, April 1, 2019. We distributed literature about the upcoming census to raise public awareness.



アメリカでは、10年ごとに国勢調査が行われ、次の国勢調査は来年2020年に行われます。4月1日（月）、JASSIは、アウトリーチの一環でボランティアの方々と一緒に、国勢調査でコミュニティーの声を公平に生かそうというリーフレットの公布活動に協力しました。

## Spring Happy Hour Fundraiser/ 春のハッピーアワーファンドレージングイベント

On Thursday, April 25, 2019, JASSI hosted a spring happy hour fundraiser event at a bar in Manhattan. Participants who purchased a wrist band enjoyed an extended happy hour. The main purpose of this event was to provide an opportunity for our community members to learn more about JASSI's services and activities. The event was a great success and we raised a total of \$2,800 from 40 participants. We are grateful for the corporations and individuals who joined the event.



2019年4月25日（木）JASSIは、ミッドタウンのバーにて春のハッピーアワーファンドレージングイベントを行いました。参加者にはリストバンドを購入していただきハッピーアワーの延長を楽しんでいただきました。これは、様々な方に社会福祉や公衆教育を行うジャシーの活動を知ってもらうことを狙いとしたイベントでした。おかげさまで、40名を超える方々に集っていただき、\$2,800もの寄付金をいただきました。ファンドレージングにご協力くださいました皆様、本当にありがとうございました。

## Spring Luncheon by East Restaurant / イーストレストラン提供 春の和食ランチ会

On Thursday, May 2, 2019, JASSI held an annual spring luncheon party offered by East Restaurant. Even after they closed their Manhattan location, East Restaurant continues catering sushi and hors d'oeuvres to JASSI for our senior members from their restaurant located in Teaneck, NJ. Mr. Taiki Wakayama, the owner of East Restaurant, joined the luncheon with our senior members. Mr. Wakayama kindly greeted each table, while enjoying conversation and taking photos. After the lunch, senior members played a game of bingo and enjoyed their time together on a beautiful spring day.

We are truly grateful to East Restaurant and Mr. Wakayama for giving our senior members such a wonderful day.



2019年5月2日（木）イーストレストラン様のご厚意で、今年も春のランチ会が行われました。当日は、ニュージャージー州ティネックよりお寿司を中心としたお食事を若山社長自ら届けてくださいました。会場には30名のシニアメンバーが集いました。若山社長は、一つ一つのテーブルを周り参加者の方々にご挨拶くださり、シニアの方々と談笑し記念撮影も行いました。食事の後は全員でビンゴゲームを行いました。今回初めて参加されるシニアの方もおられましたが、会場に差し込むうらかな春の日差しの中で、皆様交流を楽しまれました。このような貴重な時間をジャシーのシニアの皆様にご提供くださったイーストレストラン様と若山社長に心よりお礼申し上げます。

## Hamilton-Madison House City Hall Senior Center Meals &amp; Activities / シティホール・シニアセンターのご案内

JASSI is located inside Hamilton Madison House City Hall Senior Center. It is within walking distance from Manhattan's Chinatown and right next to the Brooklyn Bridge. The senior center is open for anyone over the age of 60. Most participants are Chinese, and Asian food with rice is served everyday. Activities such as aerobic dance, social dance, ping-pong, and Mah-Jong are offered as well. Please come and enjoy the meals and activities.

Center Hours: Mon-Fri (except holidays) 8am-5pm  
Breakfast: \$0.75 Buy tickets from 8:45am  
(80 meals only) Served 9-9:30 am  
Lunch: \$1.50 Buy tickets 8:45 am-12pm  
Served 11:30am-12:30pm  
Frozen weekend meal: \$0.50 Friday only. Buy tickets  
10 am-12pm. Pick up starts at 12:30 pm



## Location / 場所

100 Gold Street

Lower Level, NY NY 10038

ジャシーが入居するハミルトン・マディソンハウス シティホール・シニアセンターでは、安価で栄養バランスのとれた食事を提供しています。チャイナタウン近くのブルックリンブリッジのたもとにあり、利用者の大半は中国系の方々と、朝食はお粥やオートミール、昼食の主食の中心はご飯です。食事以外にも、卓球、体操、ダンスや麻雀などの様々な活動が提供されています。60歳以上の方はどなたでもご利用できますので、是非一度ご利用ください。

センター営業時間: 祝日を除く月一金（午前8時〜午後5時）

朝食券: 75セント（食券8:45amより販売。80食限定）

配食9時から9時半まで

昼食券: 1ドル50セント（食券8:45am-12pm販売。個数制限無）

配食11時半から12時半

週末用冷凍食券: 50セント 金曜のみ、販売午前10時-12時まで

配布

12時半より



## Smartphone Workshop sponsored by Goldman Sachs / ゴールドマンサックス社協力によるスマートフォン教室開催



On Monday, May 20, 2019, JASSI held a free one-day smartphone/tablet workshop sponsored by Goldman Sachs Community Team Works, a regular supporter of JASSI. Because of the generous funds provided by Goldman Sachs, we have been hosting annual berry picking bus tours for seniors. This year, in response to seniors' needs for learning smartphones and tablet technology, we held a new event instead. 20 Goldman Sachs employees helped seniors learn how to use their devices. JASSI volunteers also joined to help with interpreting. The seniors made great progress on their skills and knowledge through one-on-one attention, and were very happy to have their questions answered by Goldman Sachs volunteers. JASSI appreciates the great support from Goldman Sachs and JASSI volunteers.

2019年5月20日（月）ゴールドマンサックス社（GS社）の協力で、ジャシーのシニアメンバーの方々へのスマートフォン1日教室が行われました。GS社には例年コミュニティに向けたジャシーのイベントの予算提供をいただき、いちご狩りなどの行事で協力いただいております。今回は趣向を変え、シニアの方々のための初心者向けスマートフォンやタブレットの使い方教室を企画しました。当日は、GS社の社員の方々がボランティアとして参加され、シニアの方とマンツーマンでそれぞれの質問や疑問に対応してくださいました。参加前には家族から譲り受けたが使い方がさっぱりわからないなどの声も聞かれましたが、イベント後参加者の方々からは「ゆったりと時間をかけて説明していただき理解できた」、「新しい機能を知ることができて楽しかった」と感謝の声がたくさん挙がりました。ご協力くださいましたGS社の皆さん、ジャシー通訳ボランティアの皆さん、本当にありがとうございました。

## Consul Ohashi of Consulate General of Japan in NY visited JASSI / 大橋領事部長のJASSI訪問

On Monday, June 3, 2019, Mr. Tateo Ohashi, Consul of the Consulate General of Japan in NY, paid a visit to JASSI and joined our monthly tea party. Mr. Ohashi wanted to learn more about the various social service activities in the community. Mr. Ohashi was generous to answer many questions from the seniors. JASSI holds a tea party on the first Monday of every month for our registered senior members. No reservation is needed. Please join us in enjoying tea and conversation led by JASSI volunteers.



6月3日（月）、在NY日本国総領事館領事部長、大橋建男氏が、JASSIを訪れ、6月の月例茶話会に参加してくださいました。大橋領事部長は、コミュニティの様々なソーシャルサービス活動の現場をご自身でご覧になりたいという思いで訪問されました。当日はシニアの方々から色々な質問が上がりましたが、快く対応してくださいました。JASSIの茶話会は、毎月第一月曜日に開催しています。シニアメンバーの皆さん、是非お気軽にご参加ください。

## Deloitte IMPACT Day / デロイト社 インパクト・デー

On Friday, June 7, 2019, Deloitte hosted its annual IMPACT Day and chose JASSI for our efforts to serve the local community. 25 employees from Deloitte prepared approximately 3,500 letters to be mailed out to our community members while assisting JASSI's senior volunteers. JASSI would like to express many thanks to Deloitte volunteers for their service to our community.



2019年6月7日（金）、会計監査や企業のコンサルティング業務を行うデロイト社が年に一度全米で行うコミュニティサービスイベント、「インパクト・デー」を通して、ジャシーのボランティア活動に協力してくださいました。デロイト社からは、25名の社員の方が参加してください、ジャシーのシニアボランティアの方と一緒に3,500通のジャシー定期刊行物の発送準備に協力していただきました。デロイト社の皆さん、ありがとうございました。



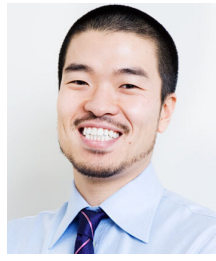
## JASSI Fundraising Seminars / ジャシー主催ファンドレーシング・セミナー

## 15th Seminar "Fall Prevention to Stay Healthy" / 第15回セミナーいつまでも元気に生活するために『転ばない体を作ろう』

On Wednesday, March 6, 2019, Dr. Maki Kano and Dr. Hiromichi Nakano gave tips on preventing falls and staying healthy. Falls can cause severe injuries for seniors, and may contribute to loss of independence. Dr. Kano spoke on the importance of prevention, and Dr. Nakano demonstrated exercises to prevent falls. It was a great opportunity for participants to ask questions and talk with the two specialists.



Dr. Maki Kano



Dr. Hiromichi Nakano

2019年3月6日（水）年齢とともにつまずいたり転びやすくなっていると感じている方は少なくないようです。高齢者の場合、転倒は骨折などの思わぬ大きな怪我につながることもあり、それまでの自立した生活を損なうことにもなりかねません。セミナーでは、内科専門医の加納麻紀先生とカイロプラクターの仲野広倫先生をお招きして、予防の大切さのお話と共に転倒予防につながる体操を実技を交えて紹介しました。参加者の皆さんは元気に実践に取り組み、和気藹々とした雰囲気の中で質疑応答を交わすことができました。

## 16th Seminar "Keys to Keep Your Cat Healthy" / 第16回セミナー猫の健康管理についての正しい知識

On June 28, 2019, Dr. Shingo Soeda of the Humane Society of New York was invited to lecture about keeping cats healthy. This is the second seminar for JASSI by Dr. Soeda following the one about dogs' health in January 2019. For pet owners, it is important that their pets are getting the care they need to stay healthy.

2019年6月28日（金）愛猫の健康管理のために飼い主が知っておくべき知識について、Humane Society of New Yorkに勤務される添田晋吾獣医師にお話していただきました。添田先生には、今年1月にも愛犬の健康管理についてお話していただきました。飼い主にとってペットは日常生活の中で家族同様とても大切な存在で、その健康管理のための正しい知識を持つことは重要です。



Dr. Shingo Soeda

Did you Know?

## The Hague Convention / ハーグ条約について

The Hague Convention is a cooperation provisions of an international framework for dealing with the unlawful removal of children across borders (taking a child out of the country of residence without the consent of one parent) or detention (traveling with the consent of one parent, but not returning children to their countries of residence beyond the agreed period of time.) They deal with procedures for returning a child/children to the country of origin and implementation of parent-child interaction across borders. This applies not only to the removal of children of one Japanese and non-Japanese parent, but also to children of Japanese couples. Conditions of convention application are as follows:

- \* The child is under 16 of age
- \* The treaty enters into force between two countries
- \* No consent from the other parent

Taking the child out of the country without the consent of other custodians may be subject for an arrest of the parent who abducts the child. It is necessary to talk with other custodians in advance and to obtain consent if you wish to return to Japan with your child. If you have difficulty obtaining consent, please consult your local lawyer or The Hague Convention Room before traveling, for a free service to facilitate discussions between the custodians. This can include mediation between the parties, or a referral to an alternative dispute resolution (ADR) agency.



ハーグ条約は、国境を超えた子供達の不法な連れ去り（例：一方の親の同意なく子供を元の移住国から出国させること）や留置（例：一方の親の同意を得て旅行後、約束の期限を過ぎても子供を元の移住国に戻さないこと）をめぐる紛争に対応するための国際的な枠組みとして、締約国の間の協力について定めたもので、子供を元の移住国に返還するための手続きや国境を超えた親子の面会交流の実現のための条約です。日本人と外国人の間の国際結婚や離婚に伴う子供の連れ去りに限らず、日本人同士の場合も対象となります。条約が適用する条件は以下の通りです。

- 子供の年齢が16歳未満である
- 条約締約国間の移動
- もう一方の親の同意がない

他の親権者の同意なく子供を国外へ連れ出すと、誘拐罪に問われ逮捕されることもあります。そのようなことが起きないように、子供連れで日本に帰ることを希望する場合は、事前に他の親権者と話し合い、同意を得ることが必要です。また、渡航の際に渡航同意書を携帯することをお勧めします。同意を得ることが困難な場合、渡航前に現地の弁護士またはハーグ条約室に相談してください。当事者間の連絡仲介や協議斡旋を行う裁判外紛争解決手続（ADR）機関の紹介などの無料サービスを受けることができます。これから夏休みにかけて海外にお出かけになられる方も多いと思いますが、該当の方はご注意ください。

For more information, please visit the following link:  
Ministry of Foreign Affairs of Japan  
詳しくは、以下外務省HPをごらんください。  
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/hague/index.html>



## Support for JASSI Reports by KPMG / KPMG社によるニュースレターの印刷と郵送のお手伝い

KPMG employees helped print and mail this news letter. With their help, we have been able to deliver color- printed newsletters for four years in a row.

We deeply appreciate KPMG for their commitment and generosity.



皆様がお読みになっているこの夏のニュースレターの印刷と発送準備をしてくださったのは、監査・税務・アドバイザーリーサービスを提供するKPMG社の社員の方々です。KPMG社には、コミュニティサービスの一環としてご協力いただき、そのおかげですでに4年間、皆様に夏のニュースレターをカラーでお届けできています。心より御礼申し上げます。

## FY2019 Annual Program Report (July 1, 2018-June 30, 2019) /年間プログラム報告

### Hotline

JASSI's Hotline Program provides information and referral services for those who are under 60 years of age through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, and companion services to government agencies are provided as needed. During the 2019 fiscal year (July 1, 2018 - June 30, 2019), we made a total of 2,631 contacts to assist 708 people. The most common inquiries were 1) Health Insurance, 2) Enrollment Assistance, 3) Health/ Mental Health, 4) Financial, and 5) Family issues.

### Senior Program

JASSI Senior Program provides free information and referral services to senior citizens who are 60 years of age and older. Case assistance, home visits, friendly visits, escort services to doctor's appointments, and companion services to other agencies are also provided as needed. During the 2019 fiscal year (July 1, 2018 - June 30, 2019), we made a total of 2,175 contacts to assist 480 people. The most common inquiries were about Medicare, Medicaid, Social Benefits, and Enrollment Assistance. JASSI currently has approximately 500 senior members and half of them live alone. Here is one case example.

Mrs. & Mr. A called JASSI to request information on Medicare and Social Security benefits. Mrs. A has never been employed, as she has always been a homemaker. She is turning 65 years old this year. Mr. A is employed and is currently 58 years old. They asked JASSI staff whether Mrs. A is entitled to enroll in Medicare and to receive social security benefits as a spouse. JASSI staff told them that Mrs. A would be eligible for Medicare only after Mr. A turns 62 years old. She should be exempt from the late enrollment penalty if she continues to be covered through Mr. A's employer.\*

She is also eligible for social security benefits through her husband only after her husband starts receiving one. The couple thanked us for the detailed information.

(\*Depends on the capacity of the employer. Please contact your employer for details.)

### Caregiver Support Program

With grants from the New York City Department for the Aging, JASSI Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over the age of 60. The services include home-care and benefit referrals, supportive counseling, respite care and supplemental services.

### Community Outreach Program

Through its website, JASSI Reports, e-newsletters, Facebook, Twitter, Japanese community online bulletin boards, Japanese newspapers, and media, JASSI's Community Outreach Program provides news about JASSI's programs and activities as well as a wide range of social service information. During the 2019 fiscal year, a total of 46,131 individuals visited JASSI's website to seek such information.

### Hotline・プログラム

JASSIのHotline・プログラムでは、電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じて危機介入、ケースアシスタンス、公的機関への同行も行なっています。2019年会計年度(2018年7月1日-2019年6月30日)は、708名の方に支援を提供するため、2,631回の連絡を行いました。最も多かったお問い合わせは、1) 健康保険、2) 健康保険への加入のお手伝い、3) 健康問題、4) 経済的な問題、5) 家族問題でした。

### シニア・プログラム

JASSIのシニアプログラムでは、60歳以上の方に電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じてケースアシスタンス、自宅訪問、フレンドリービジット、病院へのエスコート、公的機関への同行も行なっています。2019年会計年度は、480名のシニアの方に支援をするため、2,175回の連絡を行いました。最も多かったのは、メディケア、メディケイドやソーシャルセキュリティベネフィットなどの公的支援に関する質問、または加入・更新の手続きの支援でした。また、現在約500名のシニアプログラムメンバーがあり、そのうちの約半数が一人暮らしをされています。以下シニアの方のケース例です。

Aさんと奥様は、メディケアとソーシャルセキュリティベネフィットについて質問がありJASSIのHotlineに連絡されました。奥様は専業主婦で働いたことがなく、もうすぐ65歳の誕生日を迎えます。Aさんは58歳でまだお仕事をしています。お二人の質問は、奥様がメディケアとソーシャルセキュリティベネフィットの申請ができるかどうかでした。スタッフは、お二人にAさんが62歳になった時点で奥様がメディケアの無料パートAに申請できること、またそれまでAさんの雇用主からの保険が継続すればメディケアに遅れて加入してもペナルティは発生しないことを伝えました。(注) また、ソーシャルセキュリティについては、Aさんが受給されれば、奥様も配偶者としてベネフィットがもらえることを伝えました。お二人は、細かな情報に感謝してくださいました。

(注: 雇用人数等の条件によるので、詳しくは雇用主に確認してください。)

### ケアギバー・サポート・プログラム

ニューヨーク市老齢局の助成金によるJASSIのケアギバー・サポートプログラムでは、60歳以上の方の介護をされているケアギバー(介護者)への支援を行なっています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供や物品補助、精神的支援、また休息の支援などを提供しています。

### コミュニティ・アウトリーチ・プログラム

JASSIのコミュニティ・アウトリーチプログラムで、JASSIの活動・プログラム紹介や公衆教育を提供しています。ウェブサイト、JASSI Reports、Eニュースレター、Facebook、Twitter、日系オンライン掲示板、日系新聞やメディアを通してJASSIの活動紹介や役立つ福祉情報を配信しています。ウェブサイトには多岐にわたる福祉情報が掲載されており、年間46,131名の方が訪問されました。



## THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere gratitude and appreciation to the following corporations for renewing their membership in Tomo no Kai (Friends of JASSI).

以下の企業にJASSI友の会を更新していただきました。  
この場を借りて厚くお礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.  
Eisai USA Foundation, Inc.  
ITO EN (North America) INC  
J.C.C. Fund / Japanese Chamber of Commerce  
and Industry of New York, Inc.  
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. /  
The Mitsui U.S.A. Foundation  
Nippon Steel North America, Inc.  
Relo Redac, Inc.  
Sony Corporation of America  
Sumitomo Corporation of Americas  
T.I.C. Restaurant Group  
Toyota Motor North America, Inc.

## WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:

私どもの活動をサポートしてくださっている以下の企業・団体にお礼申し上げます

Asian American Federation  
Cara Food LLC  
Coalition for Asian American Children and Families  
John & Miyoko Davey Foundation  
Deloitte Tax LLP-New York, Japanese services Group  
Deloitte & Touche LLP-New York, Japanese Services Group  
East Restaurant  
Goldman Sachs & Co.  
Hamilton-Madison House Inc.  
Japanese Medical Society of America Inc  
John & Miyoko Davey Foundation  
Ken CDF Foundation  
Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.  
KPMG LLP  
MinKwon Center for Community Action  
New York City Department for the Aging  
New York City Department of Health and Mental Hygiene  
New York Immigration Coalition Inc.  
NewYork-Presbyterian/Queens  
Project Renewal  
Sachiyo Ito & Company  
SET SHOP  
Tomoko Trust

## THANKS TO TICKET DONORS チケットの寄付ありがとうございました

We thank Sachiyo Ito & Company for free tickets that enabled JASSI's senior program participants attend their cultural events.

JASSIシニアを文化イベントにご招待くださいました伊藤さちよ舞踏団様に心よりお礼申し上げます。

## WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI!

私どもの活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Michiko Akazaki  
Natsuyo Alexander  
Akiko Arai  
Sayaka Araki  
Shizuka I. Bernstein  
Joseph Basset  
Misako Folzenlogen  
Kimiko Fujimura  
June Goldberg  
Deidre Hamaguchi  
Hiroko Hatanaka  
Taro Ichihashi  
Mayumi Iijima  
Midori Iwama  
Emy Kamihara  
Yoshio Kano

Go Katayama  
Tomoaki Kato  
Kuniko Katz  
Hiroshi Kazo  
Kunimichi Kitamura  
Lily Kiyasu  
Mieko Kojima  
Kumiko Konaka  
Suzan N. Kustos  
Teruko Mitani  
Rubi Miyachi  
Daijiro Miyazaki  
Ryoko Mochizuki  
Machiko Mori  
Amy Kazue Murakami  
Nobuo Nakagawa

Takeshi Nakanami  
Keiko Nakano  
Saeko Nakao  
Kumiko Nozaki  
Toki Numasawa  
Keiko Numata  
Shigeko Okubo  
Hirokazu Onuma  
Rie Sakaguchi  
Minako Sakata  
Yoko Sato  
Mitsugu Shimmyo  
Chie Shirahata  
Ryochi Shirai  
Toshiko Suda  
Yuichi Sumi

Violet N. Tagawa  
Minoru Tanabu  
Mai Tanaka  
Kumiko Teraoka  
Yoko Toda  
Kanji Tomizawa  
Tomoko Tsutsui  
Yukihiro Urisaka  
Masanobu Waguri  
Dava Weinstein  
Hiroshi and Keiko Yamagami  
Katoko and Ryuzo Yamasaki

*Thank  
You!*



Together we can make a difference!

Your tax-deductible donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at <http://jassi.org>. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: ☐\$25 ☐\$50 ☐\$100 ☐\$500 ☐Other

About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited non-profit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the New York Tri-State area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include hotline and senior services, as well as application assistance for public benefits.

このニュースレターの発行は、福祉サービスを提供する目的で1981年に創立された日米ソーシャルサービス（JASSI）による。JASSIはニューヨーク州やその近郊に居住する方へホットラインやシニアプログラム、公的支援の申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しており、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。



Japanese American  
Social Services, Inc.  
100 GOLD ST LL  
NEW YORK NY 10038  
P: 212-442-1541  
Email: [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)  
<http://jassi.org>

**Board of Directors:**  
Sayaka Araki, CPA, Board Treasurer  
Hiroko Hatanaka  
Mayumi Iijima, Esq, Board Secretary  
Sato Iwamoto, MSW  
Monica Jensen  
Yoshio Kano  
Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, Esq., Board President  
Machiko Mori  
Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW  
Sayaka Takeda  
Narumi Yoshida, CPA  
**Advisory Board:**  
Hideo Dan, Attorney at Law  
Richard Hara, Ph.D.  
Yoko Nakai, MSW  
Kanako Okuda, MSW, LCSW  
Kozo Osaki, CPA

**Staff:**  
Chisato Horikawa, LMSW, CAC, Director  
Mizue Katayama, MA, Senior Program Manager  
Fumie Singh, MSed, CAC, Program Assistant Coordinator  
Yoko Yoshida, Case Worker & Administrative Assistant

100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038



NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257

RETURN SERVICE REQUESTED